



NUMBER 3
MAY 1989
NEW FORMAT

THE SANDMAN™

MASTER OF DREAMS

1.50 US
\$1.95 CAN
\$2.00 UK

SUGGESTED
FOR MATURE
READERS



"Gaiman... is the true master of the dream world."
— THOMAS CARTER



GAIMAN • KIEHL • DRINGENBERG



UM. DOIS.
TRÊS. QUATRO.

SEUS MAMILOS SÃO DUROS E
ESCUROS, ENCOLHIDOS NOS
SEIOS COMO SACOS VAZIOS.

SEUS CABELOS CAEM
COM O MOVIMENTO. POR
ISSO, ELA TENTA NÃO SE
MEXER MUITO.

RADIO 1

SUA PELE ESTÁ ESCA-
MOSA, INFECTADA. AS
FERIDAS COBREM TODO
O SEU CORPO.

VINTE E OITO.
VINTE E NOVE.
TRINTA...

SUAS LINHAS SÃO FRÁGEIS,
QUEBRADIÇAS E RASGAM
A PELE QUANDO ELA
SE COÇA.

SEU ESTÔMAGO SE CONTRAIU,
DEPOIS INCHOU. ENTÃO, SE
CONTRAIU DE NOVO. A FOME SE
REDUZIU A UM PEQUENO INCÔMO-
DO EM SUA MENTE.

MAS ESTÁ
TUDO BEM.

A DOR, TUDO VAI EMBORA
QUANDO OS SONHOS
CHEGAM.

...ELA SENTE A REALI-
DADE RECUAR.

SEGURAR O
PRAZER.

SEGURAR OS
SONHOS.

ELA DISSOLVERÁ ISSO NA
BOCA? RESPIRARÁ? ESFRE-
GARÁ CONTRA A PELE?

SESENTA
E CINCO...

ELA VAI
ESPERAR.

NÃO
IMPORTA.

ELA ESTÁ CONTAN-
DO ATÉ CEM.

NOVENTA E SETE. NOVEN-
TA E OITO...

BZZZZZZZZZZ

CLICK

-- FOR ALL YOU CRUMBLIES OUT THERE, HERE'S ONE FROM THE VAULTS, A REAL RAVE FROM THE GRAVE...

COUNT NINETY-NINE
AND KISS ME
JUST HOLD ME TIGHT AND
TELL ME YOU'LL MISS ME.
BIRDS SINGING IN THE
SYCAMORE TREE...

...DREAM A LITTLE DREAM OF ME.*

COFF!
AGC!
CO-ORFF!

*...TENHA UM BREVE
SONHO COMIGO.

NEIL
GAIMAN
ESCRITOR

**SAM KIETH
e MIKE
DRINGENBERG
ARTISTAS**

ROBBIE
BUSCH
COLORISTA

**ESTÚDIO
CRIARTE
TRADUÇÃO
E LETRAS**

**HELICIO
PINNA**
EDITOR DE ARTE

LEANDRO
LUIGI
EDITOR

SCANS:
WOODY

VOCÊ JÁ TEVE UM PAQUE-
LES DIAS EM QUE **ALGO**
PARECE ESTAR TENTANDO
LHE CONTAR SOBRE
ALGUÉM?

HAVIA UM PERFUME DE **MAGIA**
EM ALGUM LUGAR. COMO O
CHEIRO DE **FOGOS DE ARTIFÍCIO**
NUM **PARQUE DE DIVERSÕES**.

ACABEI DE TER ES-
SE **PESADELO**.

UMAS **COISAS** COM AS FACES PARE-
CENDO **CICATRIZES DE APENDICEC-
TOMIA** CROCHETEAVAM MEUS INTES-
TINOS PRA FAZER SACOS PROS
CEGOS E MORTOS.

...BLAST
FROM THE PAST
OLDIE BUT GOODIE
THE MAN WITH
THE MAGIC...

EU DISSE A MIM MESMO QUE
ERA SO UM **SONHO**, MAS OS
DESORÇADOS CONTINUA-
RAM COM O MALDITO **CROCHÊ**.

MIS-TER SANDMAN
I'M SO ALONE, AIN'T
GOT NO BODY.

CLICK







ELE DEIXOU O PORSCHE NA
ESTRADA. ESPERA QUE NÃO SEJA
ROUBADO. HÁ MUITOS
LADROES DE VERDADE
POR AÍ.

PARA ELES, OS RASTEJADO-
RES, ENTRAR NAS CASAS
DOS OUTROS À NOITE É
PASSATEMPO.

DE DIA, ELE É UM CONSUL-
TOR DE INVESTIMENTOS.

FITAS DE VÍDEO, CDS,
CARTÕES DE CRÉDITO...

ELE CONSIDERA ISSO
UMA CONTRIBUIÇÃO
PARA A ECONOMIA DO
MERCADO LIVRE.

E
ELE...

ELE...

ELE...

...DEVE ESTAR
SONHANDO.

ELE PODE SENTIR O CA-
LOR DE SUA PELE E O
CHEIRO DE SEXO
PAIRANDO NO AR.

SEUS LÁBIOS TÊM SABOR
DE PAIXÃO E ELA SE AGAR-
RA A ELE COMO SE SUA
VIDA DEPENDESSE DISSO.

ISTO
É BOM
DEMAIS.

DEMAIS PRA SER
VERDADE.

ELE CHEGA A DUZENTOS
E CINQUENTA NO
LAMBORGHINI DE
SEUS SONHOS.

TODOS ESTÃO VERDES DE
INVEJA. A ACELERAÇÃO
AUMENTA.

NOSSA...

ELE ESTÁ MORRENDO.
MORRENDO POR ELES.

ELE É PURO E PERFEITO, MAS
PAGA PELOS PECADOS DELES.

ELE PODE VER SEUS PAIS, SEU
CHEFE, SEUS AMORES, NA
MULTIDÃO LÁ EMBAIXO.

ELES O MALTRATARAM, MAS AGO-
RA LAMENTAM PORQUE ELE É
O FILHO.

O ÚLTIMO FILHO DE
UM PLANETA MORTO.

O HOMEM MAIS
FORTE DO
MUNDO.

ELE PODE
FAZER...

... QUALQUER
COISA.

QUALQUER COISA
MESMO.

MINHA INTENÇÃO ERA, NOS PROXIMOS DIAS, INVESTIGAR ESSE TAL SANDMAN, MAS FICOU SO NA INTENÇÃO.

ESTIVE OCUPADO DEMAIS.

OOOH-OOOH... SWEET-DREAMS-ARE-MADE-OF-THIS... WHO-AM-I-TO-DISAGREE?...



UMA COISA EU APRENDI. VOCÊ PODE SABER QUALQUER COISA. BASTA PROCURAR.



...TO CALL MY OWN... I WANT A DREAM LOVER, SO I DON'T HAVE TO DREAM ALONE...

DREAMS ARE LIKE ANGELS... THEY KEEP BAD AT BAY...

EU SONHO COM CAMPOS VERDES. GIGANTESCOS CAMPOS DE TURFE.

ENTÃO OS SONHOS TORNAM-SE MAUS E ASSUSTADORES.



O DE SEMPRE.

FOI NO TERCEIRO DIA QUE ELE ME ENCONTROU.



John Constantine, eu presumo.





BEM, EU NÃO SOU O DR. LIVINGSTONE. HEHEHEH.

DESCULPE. FOI SÓ UMA...

...PIADINHA.



VOCÊ... VOCÊ DEVE SER...

Algo meu está em seu poder. Uma algibeira cheia de AREIA.

Eu a quero. Onde está?



AQUELA BOLSA? ISSO FOI ANOS ATRÁS. E, EU A COMPREI NUMA LIQUIDAÇÃO, EM SÃO FRANCISCO.

EU SABIA QUE ELA ERA PODEROSA, MAS JAMAIS CONSEGUI ABRI-LA...



ONDE ESTÁ AGORA?



FAZ TEMPO QUE NÃO A VEJO, MAS PODE MUITO BEM ESTAR COM MINHAS COISAS QUE TROUXE DE PADDINGTON E NOTTINGHILL...

...E DO APARTAMENTO EM EAST CROYDON!



Vamos procurá-la, então.



NÃO QUER QUE EU ANDE POR AÍ COM VOCÊ VESTIDO DESSE JEITO, QUER?

SERIA EMBARAÇOSO.



Assim está melhor?

...UAU!

EU DEVIA TE APRESENTAR A UM GRANDALHÃO VERDE QUE CONHEÇO.

ELE TAMBÉM NÃO TEM UM PINGO DE HUMOR.



Já se passaram duas horas, Constantine.

Não creio que ela esteja aqui.



Do contrário, eu a teria sentido.

AINDA TEM UMA PORÇÃO DE LUGARES, CHEFE.

SORRIA E ELA APARECERA.



A PROPÓSITO, COMO PERDEU A BOLSA?

O VELHO "REI DEMÔNIO", HEIN?

Ela foi roubada por alguém chamado Burgess.



DROGA!

EU NÃO SEI POR QUE GUARDO TODA ESSA TRANQUEIRA.

SE HOLVESSE UM INCENDIO MINHA VIDA INTEIRA SE QUEIMARIA...

OH.

MINHA NOSSA.

OLHA SÓ ISSO!

ACHO QUE SEI ONDE ESTÁ A SUA BOLSA!

VOCÊ DEVE SER MAIS VELHO DO QUE PARECE.





CERTO! AQUI
ESTA, "AS AMO-
REIRAS".



VAMOS PERGUN-
TAR AO PAI DELA
ONDE ELA MORA E
IREMOS PRO-
CURÁ-LA.

NENHUM
PROBLEMA,
HEM?

O PAI DELA É
APOSENTADO. HOMEM
BOM... VOCÊ TERA A
SUA BOLSA DE
VOLTA.



A algibeira
esta aqui.

COMO
VOCÊ
SABE?

EU SEI.



A algibeira esta
aqui. E mais do
que ela...

Esta casa
é PERIGOSA,
Constantine

CHAS, FIQUE NO CAR-
RO. SUBA OS VIDROS E
TRAVE AS PORTAS.

SAIA NO PRIMEIRO
SINAL DE PERIGO,
COMBINADO?

MAS,
JOHN...



SEM MAS!
SUA MULHER
ME ODEIA, SEM
TER MOTIVOS!

NÃO VAMOS
DAR A ELA RA-
ZÃO PARA ME
ODIAR MAIS.



RACHEL VIVIA BRINCANDO COM A **BOLSA**. SEMPRE PEDIA PRA EU ABRI-LA.

ELA ME PERGUNTAVA QUAL A **VANTAGEM** DE TER ALGO **MÁGI- CO** SE EU NÃO O USAVA?

EU SABIA A **RESPOSTA**. MAS ELA **JAMAIS** ENTENDERIA.



BEM, NINGUÉM RESPONDE. ESTÁ **TRANCADA** E COM **ALARME**.



VAMOS TENTAR PELOS **FUNDOS**. PODEMOS QUEBRAR UMA **JANE- LA** E ENTRAR.

Não



Vamos entrar pela **frente**.

KREEK

O **CHEIRO** É **ESTRANHO**. ME LEMBRA DE QUANDO EU TRABALHEI NUMA **FLINERÁRIA**, **CARNE** E **ALDEÍDO FÓRMICO**.

GOZADO: O **CHEIRO** TEM LINHA DIRETA COM A **MEMÓRIA**.



Constantine...

Este lugar não é seguro.

Há coisas nesta casa que não deveriam estar livres na Terra.

Você não deve ficar aqui.



NÃO, EU FICO. ESTOU **CURIOSO**.

ALÉM DIS- SO, EU **GOSTAVA** DE RACHEL. ELA JÁ FOI A **BAROTA** DOS MEUS **SONHOS**...

...UMA VEZ.



FILMES. CASA VELHA E ESCURA. HORRIVEL AMEAÇA À SOLTA. "VAMOS NOS SEPARAR". GRITOS ABAFADOS NA ESCURIDÃO...

HÃ... VAMOS FICAR JUNTOS, NÃO É?

É claro.

EU PROCURO O INTERRUPTOR...

AHHH!

CREDO! TEM ALGUMA COISA NA PAREDE...

ALGO ÚMIDO...

E...

E...

E EU POSSO VER AS NUVENS. ELAS PARECEM SÓLIDAS. E O CHÃO LÁ EMBAIXO...

...PARECE MAIS SÓLIDO AINDA. A ALTURA É GRANDE.

ESTOU CAINDO.

COMO VIM
PARAR AQUI?

NÃO QUERO
MORRER. NÃO
QUERO CAIR.

ARQUIVO - MEMÓRIA:
O AVIÃO EM CHAMAS;
EU SALTEI...?

EU ERA: O PILOTO?
NÃO. UM PASSA-
GEIRO, ENTÃO?

DIGO A MIM MESMO
QUE O PROBLEMA
NÃO É A QUEDA. CAIR
NÃO MACHUCA...

O PROBLEMA
É QUANDO A
GENTE Atinge
O CHÃO.

Esta
tudo bem.

Hã?

...TÃO
REAL.

YAAAAH!

Nunca é
"só um sonho".
John
Constantine.
Muito
menos
aqui...

VOCÊ ESTA-
VA LÁ, TAMBÉM.

SONHO!
FOI SÓ UM
SONHO!

Mais
luz.



CREEEDO!

O QUE É ESSA COISA?

Um corpo humano. O que restou dele. Talvez o pai da garota.

MAS ELE AINDA ESTÁ...VIVO?

Esta

EU SINTO ENJÓO. O CAFÉ E O CACHORRO-QUENTE DO JANTAR TENTAM ABRIR CAMINHO... PROCURANDO AR FRESCO...

COMO?

A alqibeira.





MESTRE
DESCULPA
DESCULPA
DESCULPA

NÃO
CASTIGUE
DESTRUA
DESCULPA

MESTRE

SONHOS,
CERTO?

Certo.

E VOCÊ É
REALMENTE O MES-
TRE DELES?

PENSÁVAMOS QUE
VOCÊ TIVESSE IDO
EMBORA

SIM
SIM



Sim.

FOI O QUE
PENSEI.



EU NÃO QUERO
NEM PENSAR NO
CHEIRO
DAQUI.

ESGOTO
NECROTÉRIO
LIXO.

INFERNO

APPA

OLA?

VIVA, ELA ESTÁ VIVA!

RACHEL?

JOHN...?
É VOCÊ?

EU TIVE
UM SONHO
MARAVI-
LHOSO.

SONHAR, SONHAR,
SONHAAAR...

SEMPRE QUE
QUISER...

TUDO QUE
TENHO A
FAZER É...

...SONHAAAR...

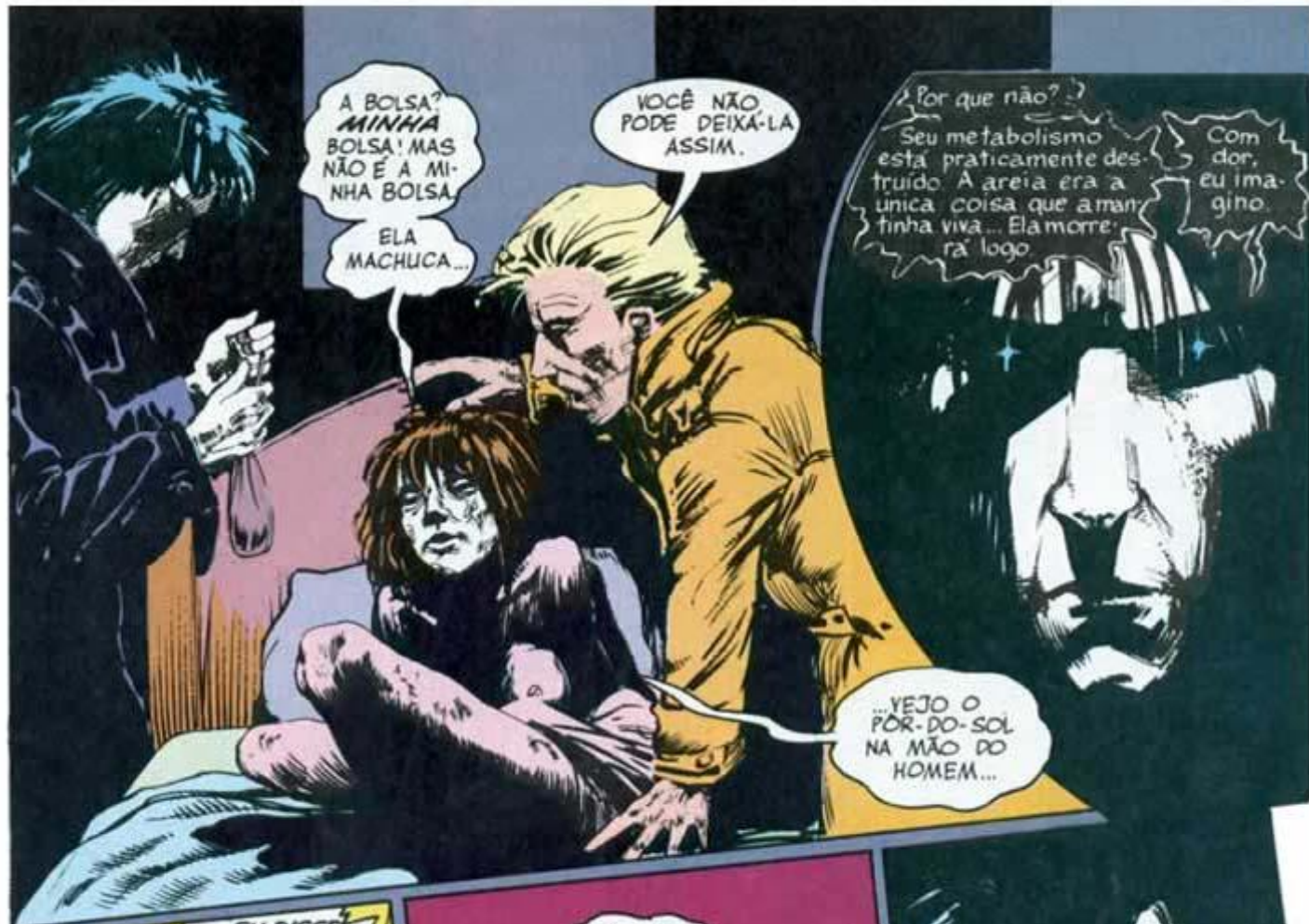
MINHA...

...NOSSA!

RACHEL

Pequei a
alguêira.
Os sonhos
retorna-
rão aos
seus lu-
gares

Podemos
ir agora



A BOLSA?
MINHA
BOLSA! MAS
NÃO É A MI-
NHA BOLSA.

ELA
MACHUCA...

VOCÊ NÃO
PODE DEIXA-LA
ASSIM.

Por que não?
Seu metabolismo
está praticamente des-
truído. A areia era a
única coisa que aman-
tinha viva... Ela morre-
rá logo.

Com
dor,
eu ima-
gino.

VEJO O
PÓR-DO-SOL
NA MÃO DO
HOMEM...



EU DISSE
QUE VOCÊ
NÃO PODE
DEIXA-LA
ASSIM!



OUU. NN.
OUGH.



Muito bem,
Constantine.
Saia daqui.



MAS...
TÁ. TUDO
BEM.

RACHEL.

BONS
SONHOS,
AMOR.



O VÉU SE RASGA E ELA SENTE A CARNE GRUDAR NOS OSSOS NOVAMENTE.

E ELA SABE QUE ELE A ESTÁ ESPERANDO.

JOHN.

OLA, AMOR.

QUANTO TEMPO, HEIN?

SENTII SAUDADES DE MIM?

NÃO.

BASTARDO. EU TE AMO.

EU SEI.

ESTE É O MELHOR DE TODOS OS MUNDOS POSSÍVEIS.







A SEGUIR:

RUMO AO INFERNO!

Dúvidas na areia

SANDMAN - O MESTRE DOS SONHOS é uma revista repleta de citações e referências. Por esta razão, optamos por manter no original os trechos musicais que serviram de pano de fundo para "...Dream a little dream of me." Dessa forma, mantivemos intacta a intenção do autor ao escolher tais músicas. A seguir, publicamos a tradução das mesmas:

página 2

"...com todas as coisas se desintegrando lá fora, eis aqui, vindo da câmara mortuária, um verdadeiro delírio saído do túmulo..."

"Conte até noventa e nove e me beije. Abrace-me bem forte e diga que sentirá saudades. Pássaros cantam nos sicômoros..."

"...tenha um breve sonho comigo."

página 3

"...vindo do passado, velho mas bom, o homem com a magia..."

"Senhor Sandman, eu estou tão só, não tenho ninguém..."

página 4

"Eu sonho com você todas as noites... doces sonhos..."

"...a noite inteira, em vez de ter doces sonhos com você..."

página 8

"Oooo-oooh... Sonhos doces são feitos com isto... Quem sou eu para discordar?"

"...eu quero uma amante no sonho, para não sonhar sozinho..."

"Sonhos são como anjos... Eles mantêm o mal acuado..."

página 11

"O palhaço de doce colorido, como eles chamam o Sandman, caminha pelo meu quarto todas as noites... Apenas para lançar poeira das estrelas..."

página 24

"Senhor Sandman, traga-me um sonho..."

"Traga-me a garota mais atraente..."

"Dê a ela a sua palavra de que eu não sou um vadio... Faça minha solidão acabar..."